



**Euroopa Liidu
Nõukogu**

**Brüssel, 20. november 2018
(OR. en)**

13449/18

**Institutsioonidevaheline
dokument:
2018/0083 (NLE)**

**VISA 282
COLAC 88**

SEADUSANDLIKUD AKTID JA MUUD DOKUMENDID

Teema: Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vaheline leping, millega muudetakse Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vahelist lepingut, mis käsitleb tavapassi kasutajate suhtes lühiajalise viisa nõudest loobumist

EUROOPA LIIDU JA
BRASIILIA LIITVABARIIGI VAHELINE LEPING,
MILLEGA MUUDETAKSE EUROOPA LIIDU JA
BRASIILIA LIITVABARIIGI VAHELIST LEPINGUT,
MIS KÄSITLEB TAVAPASSI KASUTAJATE SUHTES
LÜHIAJALISE VIISA NÕUDEST LOOBUMIST

EUROOPA LIIT

ühelt poolt ning

BRASIILIA LIITVABARIIK (edaspidi „Brasiilia“)

teiselt poolt,

edaspidi koos „lepinguosalised“,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu ja Brasiilia Liitvabariigi vahelist lepingut, mis käsitleb tavapassi kasutajate suhtes lühiajalise viisa nõudest loobumist¹ (edaspidi „leping“), mis jõustus 1. oktoobril 2012,

KINNITADES VEEL KORD inimestevaheliste kontaktide lihtsustamise olulisust,

VÕTTES TEADMISEKS, et lepingut rakendatakse lepinguosaliste kodanike huvides,

VÕTTES ARVESSE, et lepingus sätestatud lühiajalise viibimise määratlus (kolm kuud kuue kuu pikkuse ajavahemiku jooksul alates esmakordse sisenemise kuupäevast) ei ole piisavalt täpne ning eelkõige võib tekitada ebakindlust ja küsimusi mõiste „esmakordse sisenemise kuupäev“,

¹ ELT L 255, 21.9.2012, lk 4.

PIDADES SILMAS, et Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusega (EL) nr 610/2013¹ tehti Euroopa Liidu viisa- ja piiridealasesse õigustikku horisontaalsed muudatused ning määratleti lühiajalise viibimisena „90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul“,

VÕTTES ARVESSE, et Euroopa Liidu loodav riiki sisenemise ja riigist lahkumise süsteem eeldab lühiajalist viibimist käsitleva ühtse ja sõnaselge määratluse kasutamist, mis on kohaldatav kõigi kolmandate riikide kodanike suhtes,

SOOVIDES tagada reisijate sujuva voo lepinguosaliste piiriületuspunktides,

VÕTTES ARVESSE Euroopa Liidu lepingule ja Euroopa Liidu toimimise lepingule lisatud protokolli Ühendkuningriigi ja Iirimaa seisukoha kohta vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajaneva ala suhtes ning protokolli Euroopa Liidu raamistikku integreeritud Schengeni *acquis*’ kohta ning kinnitades, et käesolevat muutmislepingut ei kohaldata Ühendkuningriigi ega Iirimaa suhtes,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

¹ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 26. juuni 2013. aasta määrus (EL) nr 610/2013, millega muudetakse Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrust (EÜ) nr 562/2006, millega kehtestatakse isikute üle piiri liikumist reguleerivad ühenduse eeskirjad (Schengeni piirieskirjad), Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni, nõukogu määrusi (EÜ) nr 1683/95 ja (EÜ) nr 539/2001 ning Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrusi (EÜ) nr 767/2008 ja (EÜ) nr 810/2009 (ELT L 182, 29.6.2013, lk 1).

ARTIKKEL 1

Lepingut muudetakse järgmiselt.

1) Artiklis 1 asendatakse sõnad „kolm kuud kuue kuu pikkuse ajavahemiku jooksul“ sõnadega „90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul“.

2) Artiklit 5 muudetakse järgmiselt:

a) lõiked 1, 2 ja 3 asendatakse järgmisega:

„1. Käesoleva lepingu kohaldamisel võivad liidu kodanikud võivad viibida Brasiilia territooriumil kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

2. Käesoleva lepingu kohaldamisel võivad Brasiilia kodanikud viibida Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumil kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul. Kõnealuse ajavahemiku arvutamisel ei võeta arvesse viibimist sellises liikmesriigis, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d.

3. Brasiilia kodanikud võivad viibida kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul iga sellise liikmesriigi territooriumil, kes veel ei kohalda täielikult Schengeni *acquis*'d; sellisel juhul ei võeta viibimise kestuse arvutamisel arvesse Schengeni *acquis*'d täielikult kohaldavate liikmesriikide territooriumil viibimise kestust.“;

b) lõikes 4 asendatakse sõnad „kolme kuu” sõnadega „90 päeva“.

3) Artikli 9 lõike 4 viimane lause asendatakse järgmisega:

„Käesoleva lepingu täitmise peatanud lepinguosaline teatab viivitamata teisele lepinguosalisele, kui sellise peatamise põhjused on kõrvaldatud, ja lõpetab lepingu täitmise peatamise.“

ARTIKKEL 2

Lepinguosalised ratifitseerivad või kiidavad käesoleva muutmislepingu heaks oma vastavate menetluste kohaselt ja see jõustub kuuenda kuu esimesel päeval pärast kuupäeva, mil lepinguosalistel on teineteisele teatanud, et eespool osutatud menetlused on lõpule viidud.

Koostatud kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi ja ungari keeles, kusjuures kõik tekstid on võrdselt autentset.

Euroopa Liidu nimel

Brasiilia Liitvabariigi nimel

ÜHISDEKLARATSIOON
ISLANDI, LIECHTENSTEINI, NORRA JA ŠVEITSI KOHTA

On soovitav, et ühelt poolt Islandi, Liechtensteini, Norra ja Šveitsi ning teiselt poolt Brasiilia ametiasutused muudaksid viivitamata tavapassi kasutajate suhtes lühiajalise viisa nõudest loobumist käsitlevaid kahepoolseid lepinguid vastavalt käesoleva lepingu tingimustele.

ÜHISDEKLARATSIOON, MILLES TÕLGENDATAKSE 90-PÄEVAST AJAVAHEMIKKU
MIS TAHES 180-PÄEVASE AJAVAHEMIKU JOOKSUL

Lepinguosalised lepivad kokku, et käesoleva lepingu artiklis 5 sätestatud kuni 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul tähendab kas üht katkematut külastust või mitut järjestikust külastust, mille kestus ei ületa kokku 90 päeva mis tahes 180-päevase ajavahemiku jooksul.

Väljend „mis tahes“ osutab sellele, et kohaldatakse liikuvat 180-päevast võrdlusperioodi, võttes arvesse kõik liikmesriikide territooriumil viibimise päevad viimase 180-päevase ajavahemiku jooksul, et kontrollida, kas nõue, mille kohaselt on liikmesriikide territooriumil lubatud viibida 90 päeva 180-päevase ajavahemiku jooksul, on jätkuvalt täidetud. See tähendab muu hulgas, et kui liikmesriikide territooriumil ei ole viibitud katkematu 90-päevase ajavahemiku jooksul, on lubatud uus kuni 90-päevane viibimine.